

Bolero



VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním produktu vždy přečtěte tento návod k použití.



Přečtení návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou obchodní značky patřící skupině společností Arjo.

© Arjo 2019.

Protože naší strategií je neustálé zlepšování, vyhrazujeme si právo provádět změny designu a specifikací bez oznámení. Text obsažený v této publikaci ani jeho části nesmí být kopírovány bez souhlasu společnosti Arjo.

Předmluva	4
Indikace k použití	5
Bezpečnostní pokyny	6
Přípravy	7
Označení dílů	8
Popis produktu/funkce	10
Nabíječka baterií	10
Ruční zvedání a spouštění	10
Elektrické zvedání a spouštění	10
Opěrka zad a podpěra nohou.....	11
Rukojeti	11
Skladování	12
Nastavení délky lehátka	12
Matrace	12
Bezpečnostní pásy	13
Brzdy	15
Nouzové zastavení	15
Nouzové zvedání/spouštění	15
Váha (příslušenství)	16
Postranice (příslušenství)	16
Přesun klienta	17
Z lůžka	17
Na lůžko	19
Koupel klienta	20
Pokyny k čištění a dezinfekci	21
Pokyny týkající se baterií	24
Péče a preventivní údržba	26
Odstraňování problémů	30
Technické specifikace	32
Rozměry	34
Štítky	38
Seznam norem a certifikátů	39
Elektromagnetická kompatibilita (EMC)	40
Díly a příslušenství.....	42

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si zakoupili zařízení společnosti Arjo

Váš zvedací koupelový vozík Bolero® je součástí série kvalitních výrobků konstruovaných speciálně pro nemocnice, pečovatelské ústavy a jiná zdravotnická zařízení.

Pokud máte nějaké dotazy ohledně obsluhy nebo údržby zařízení od společnosti Arjo, neváhejte nás kontaktovat.

Důkladně si přečtěte tento Návod k použití.

Před použitím zvedacího koupelového vozíku *Bolero* si nejprve přečtěte celý *Návod k použití*. Informace obsažené v tomto *Návodu k použití* jsou naprosto nezbytné pro správné používání a údržbu zařízení, pomohou vám jej ochránit a zajistí, aby zařízení sloužilo k vaší plné spokojenosti. Část informací obsažených v tomto *Návodu k použití* je důležitá pro vaši bezpečnost, a proto je nutné si návod přečíst a porozumět mu, aby nedocházelo k případným úrazům.

Společnost Arjo důrazně doporučuje a varuje, že na zařízeních a dalších pomůckách dodaných touto společností mohou být použity pouze součásti Arjo k tomuto účelu určené, aby se zabránilo úrazům způsobeným použitím nevhodných dílů.

Nedovolené úpravy jakéhokoli zařízení společnosti Arjo mohou ovlivnit jeho bezpečnost. Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, škody nebo nedostatečnou funkci, které budou důsledkem neoprávněných modifikací jejích produktů.

Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Servis a podpora

Zvedací koupelový vozík *Bolero* musí procházet pravidelnými servisními prohlídkami, aby byla zajištěna bezpečnost a provozuschopnost produktu. Viz část *Péče a preventivní údržba na straně 26*.

Pokud potřebujete další informace, kontaktujte společnost Arjo, která vám může nabídnout komplexní programy podpory a údržby k maximalizaci dlouhodobé bezpečnosti, spolehlivosti a hodnoty tohoto produktu.

V případě, že požadujete náhradní díly, kontaktujte společnost Arjo. Kontaktní informace najdete na poslední stránce tohoto *Návodu k použití*.

Definice použité v tomto Návodu k použití

VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.



Význam: Název a adresa výrobce



Význam: Přečtení Návodu k použití je povinné.

Indikace k použití

Zařízení musí být používáno v souladu s těmito bezpečnostními pokyny. Obsluha tohoto zařízení si rovněž musí přečíst tento *Návod k použití* a porozumět v něm uvedeným pokynům.

Pokud něčemu v tomto návodu zcela nerozumíte, zeptejte se zástupce společnosti Arjo.

Toto zařízení je určeno ke zvedání a přesunu dospělých klientů do a z koupelny v pečovatelském zařízení a k asistenci při koupání.

Zvedací koupelový vozík *Bolero* je určen pro používání náležitě školeným pečovatelským personálem, který je přiměřeně znalý pečovatelského prostředí, běžných postupů a procedur, a v souladu s pokyny v *Návodu k použití*.

Vozík *Bolero* by měl být používán pouze k účelům uvedeným v tomto *Návodu k použití*. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

Posouzení klientů

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování.

Ošetřovatelský personál by měl nejprve jednotlivé klienty posoudit podle následujících kritérií:

- Hmotnost klienta nesmí přesáhnout 136 kg (300 liber).
- Klient musí být schopen porozumět a reagovat na pokyny, aby zůstal na lehátku v bezpečné poloze vleže nebo aby zůstal v takové poloze v důsledku omezeného rozsahu jeho hybnosti.

Jestliže klient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení nebo systém.

Životnost zařízení

Zařízení musí být používáno pouze k výše uvedeným účelům.

Životnost tohoto zařízení je deset (10) let a životnost bezpečnostního pásu jsou dva (2) roky. V závislosti na skladování baterie, četnosti použití a intervalech nabíjení je životnost baterie 2–5 let.

Životnost zařízení je uvažována za předpokladu, že je pravidelně prováděna preventivní údržba v souladu s pokyny pro péči a údržbu v tomto *Návodu k použití*.

V závislosti na míře opotřebení bude pravděpodobně zapotřebí vyměnit některé díly, jako jsou kolečka a ruční ovladač, během životnosti zařízení, podle informací v *Návodu k použití*.

Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemísťování musí být použity označené úchyty.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním nikdy neopouštějte klienta bez dozoru.

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili zachycení, odstraňte z cesty veškeré překážky.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být klient uložen podle pokynů v tomto *Návodu k použití*.

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili nebezpečí výbuchu nebo požáru, nikdy nepoužívejte zařízení v prostředí s nadměrným obsahem kyslíku, v přítomnosti zdrojů tepla nebo hořlavých anestetických plynů.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k převržení zařízení a pádu klienta, nepoužívejte zařízení na podlahách se žlábkem, otvory nebo se sklonem větším než 1:50 (1,15°).

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, klient musí být ve správné poloze a musí být použit správně utažený bezpečnostní pás.

VAROVÁNÍ

Vždy se ujistěte, že bezpečnostní pásy nejsou poškozeny, abyste zabránili pádu klienta. Pokud jsou bezpečnostní pásy poškozené, **NEPOUŽÍVEJTE** je a vyměňte je za nové.

VAROVÁNÍ

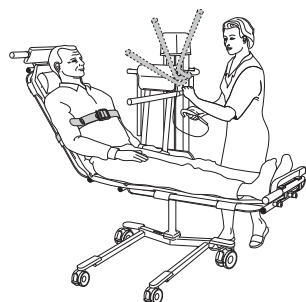
Z důvodu ochrany před pádem během přesunu musí být na všech použitých zařízeních aktivovány brzdy.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, hmotnost uživatele musí být nižší než je bezpečné provozní zatížení všech použitých výrobků a příslušenství.

POZNÁMKA

Při seřizování polohy vozíku *Bolero* nestůjte ve směru sklápění opěradla rukou. Při neočekávaném pohybu klienta směrem vzhůru by mohlo dojít k poranění ošetřovatele. Viz obrázek.

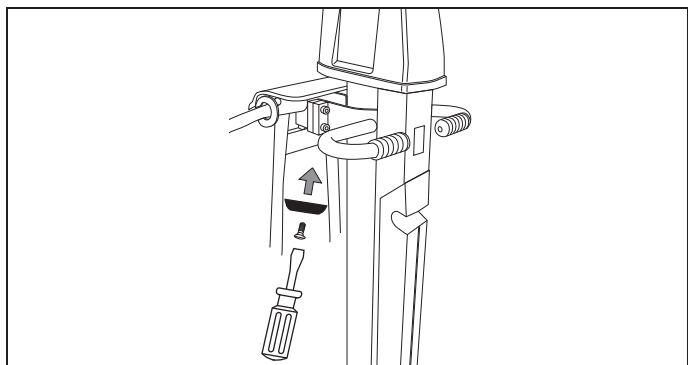


Přípravy

Kroky před prvním použitím

(9 kroků)

- 1 Zkontrolujte pohledem, zda není poškozen obal.
- 2 Obal by se měl recyklovat podle místních předpisů.
- 3 Zkontrolujte, zda jsou dodány všechny díly produktu. Porovnejte zařízení podle popisu produktu v tomto *Návodu k použití*. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt **NEPOUŽÍVEJTE!**
- 4 Připravte suché místo s dobrým větráním k uložení zvedáku.
- 5 Rozbalte nabíječku baterií. Další informace naleznete v *Návodu k použití nabíječky baterií*.
- 6 Každou baterii nabíjejte po dobu 24 hodin.
- 7 Dezinfikujte výrobek podle pokynů v části *Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 21* tohoto *Návodu k použití*.
- 8 Montáž přiložené rozpěrky:
Rozpěrka, která je namontována při doručení zvedacího koupelového vozíku *Bolero*, je přizpůsobena hloubce van Arjo.
Pouze pro hlubší vany: Chcete-li dosáhnout hlubšího ponoru, odstraňte z vozíku *Bolero* jednu ze dvou rozpěrek. Viz obrázek. Dávejte pozor, ať nepoškodíte povrch vany.



- 9 Určete místo, kde bude tento *Návod k použití* uložen a kde bude pro uživatele neustále přístupný.

POZNÁMKA

Máte-li nějaké dotazy, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo nebo na oddělení podpory a služeb. Kontaktní čísla najdete na poslední stránce tohoto *Návodu k použití*.

Úkony před každým použitím

(4 kroky)

- 1 Zkontrolujte, zda jsou všechny součásti vozíku *Bolero* na svém místě. Porovnejte s částí *Označení dílů na straně 8*.
- 2 Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt **NEPOUŽÍVEJTE!**

3

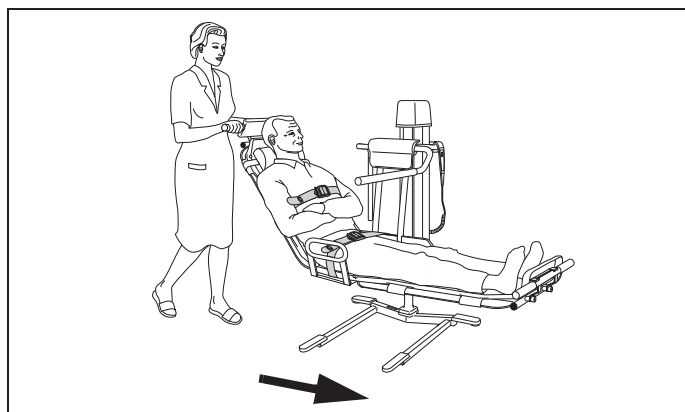
VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto *Návodu k použití*.

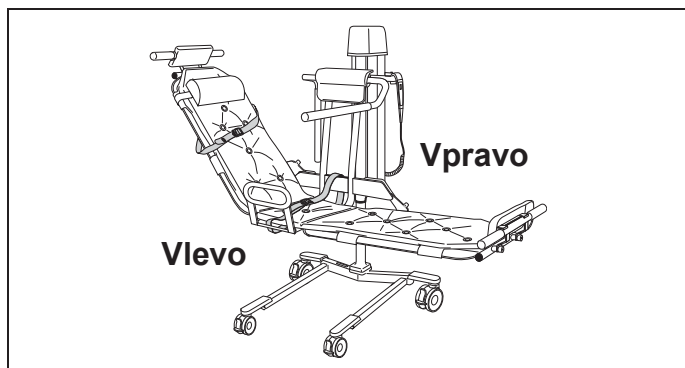
- 4 Ujistěte se, že je baterie plně nabitá (*Bolero*).

Manipulace s vozíkem Bolero


Při přepravě klienta je vozík *Bolero* nutné přesouvat správným směrem, tj. s lehátkem podélně.



Níže jsou znázorněny směry *doprava* nebo *doleva*.

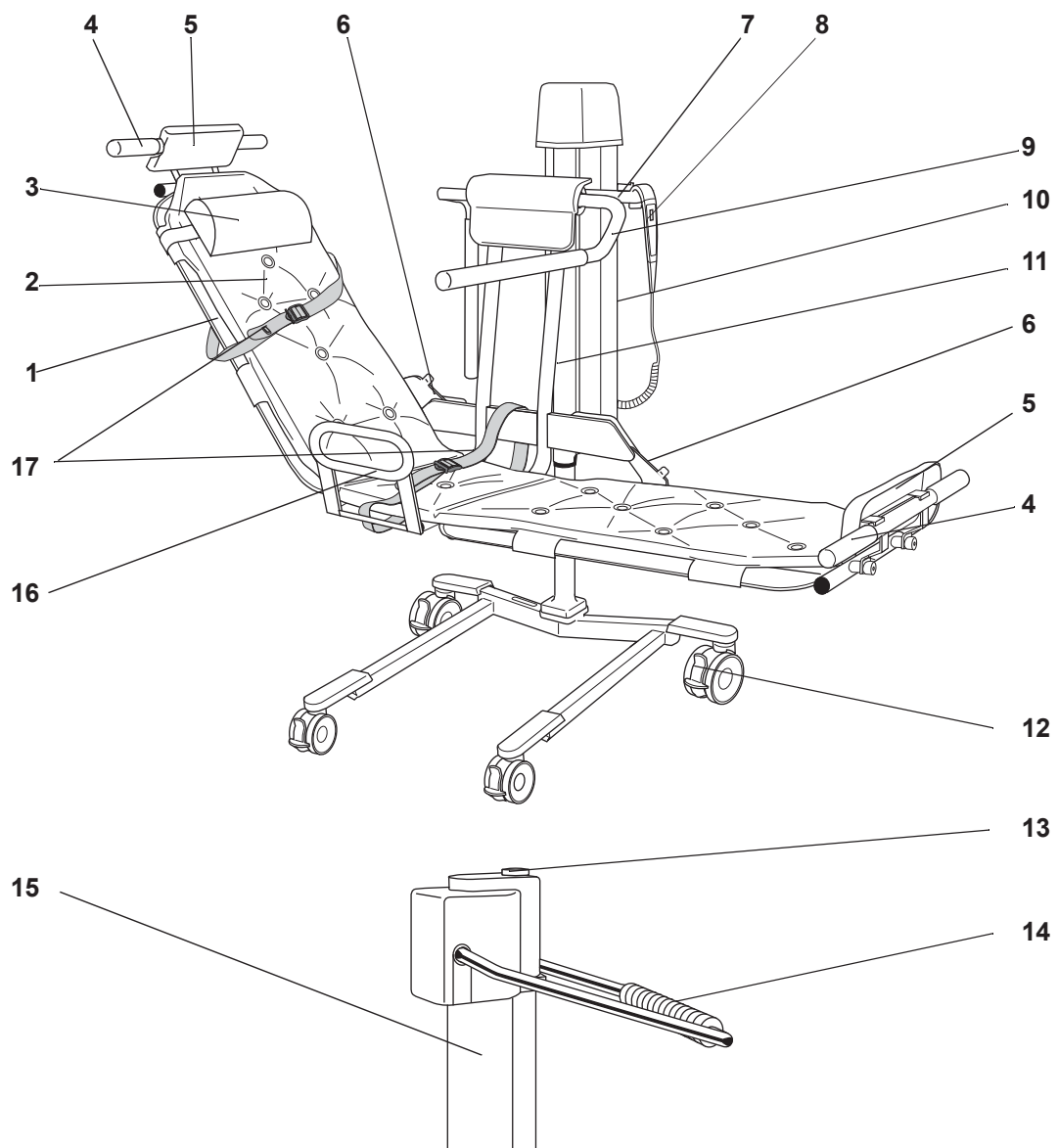


Označení dílů

- 1 Trojdílné lehátko s rámem 
- 2 Trojdílná matrace
- 3 Polštář
- 4 Držadlo pro přesun
- 5 Opěrka nohou
- 6 Zamykací ústrojí pro opěrku zad
- 7 Madlo pro manipulaci
- 8 Ruční ovladač (elektrický)
- 9 Madlo pro klienta
- 10 Baterie (elektrické)
- 11 Sloupek (elektrický)
- 12 Brzda kolečka (na všech čtyřech kolečkách)
- 13 Tlačítko pro spouštění (hydraulické)
- 14 Ruční pumpa pro zvedání (hydraulická)
- 15 Sloupek (hydraulický)
- 16 Postranice (příslušenství)
- 17 Bezpečnostní pásy

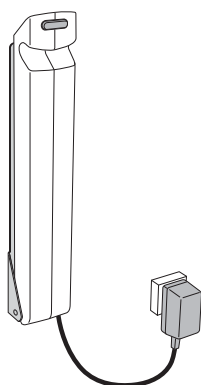


Typ B. Použitý díl: (včetně všech dílů připevněných k lehátku a rámu) ochrana proti úrazu elektrickým proudem v souladu s EN 60601-1



Popis produktu/funkce

Obr. 1



Nabíječka baterií

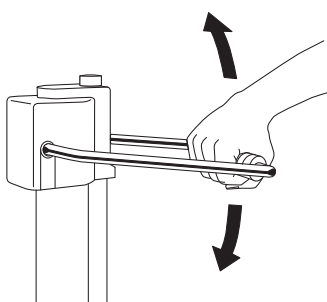
Další informace naleznete v Návodu k použití nabíječky baterií.

Připevněte nabíječku na vhodnou stěnu a připojte do uzemněné elektrické zásuvky. (viz obr. 1.)

Typ č:

NDA1200-EU,
NDA2200-GB,
NDA4200-US,
NDA6200-AU,
NDA8200-INT.

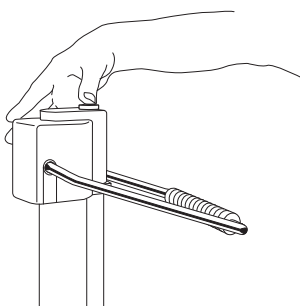
Obr. 2



Ruční zvedání a spouštění

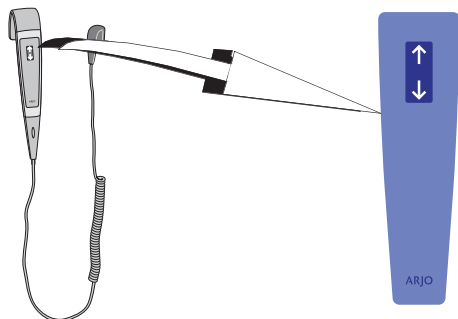
- Lehátko se zvedá pomocí ruční pumpy. Pumpujte rovnoměrně a používejte celý rozsah pohybu. (viz obr. 2)

Obr. 3



- Lehátko se spouští stisknutím spouštěcího tlačítka. (viz obr. 3)

Obr. 4

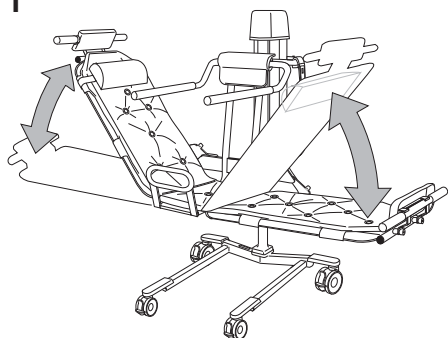


Elektrické zvedání a spouštění

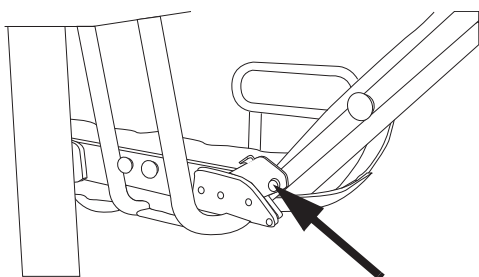
Odhákněte ruční ovladač z držáku. (viz obr. 4.)

- Chcete-li vozík *Bolero* zvednout, stiskněte na ručním ovládání tlačítko se šipkou nahoru.
- Chcete-li vozík *Bolero* spustit, stiskněte tlačítko se šipkou dolů.

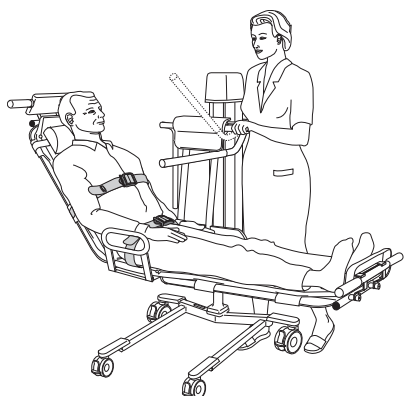
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



Opěrka zad a podpora nohou

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemisťování musí být použity označené úchyty.

- Zvedací koupelový vozík *Bolero* je symetrický, proto oba konce mohou posloužit jako opěrka zad v závislosti na orientaci lůžka klienta. Pro změnu orientace vozíku jednoduše přesuňte polštář na druhou stranu. (**viz obr. 1.**)
- Uvolněte západky a zvedněte stranu zvolenou jako opěrka zad do požadovaného úhlu. Ujistěte se, že je opěrka zad zajištěna pomocí pojistného mechanismu se západkou. (**viz obr. 2**)

Rukojeti

VAROVÁNÍ

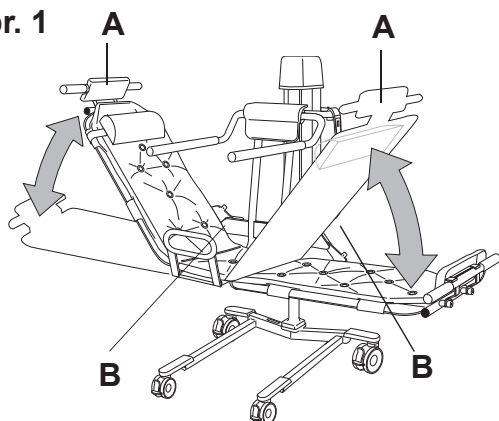
Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemisťování musí být použity označené úchyty.

Zvedací koupelový vozík *Bolero* má dvě skládací rukojeti jako standardní vybavení.

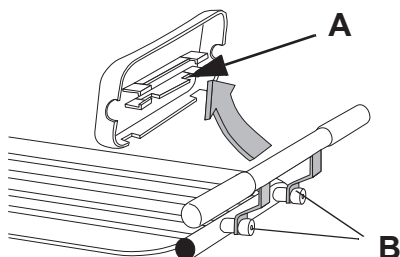
Během přesunu a koupele:

- Snižte rukojeť, která je nejdále od pasu klienta. (**viz obr. 3**)

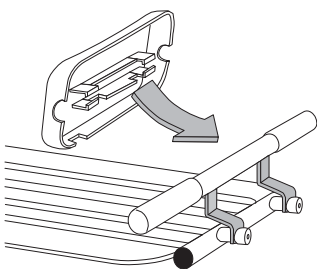
Obr. 1



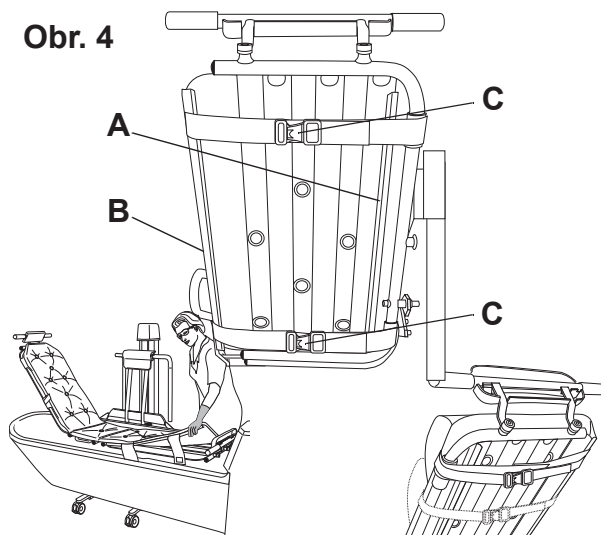
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Skladování

- Pokud se vozík *Bolero* déle nepoužívá, uložte jej s opěrkou zad a opěrkou nohou (A) v horní poloze. (viz obr. 1.)
- Zvedněte opěrkou zad a opěrkou nohou. Zkontrolujte, zda jsou západky (B) na svém místě a zda jsou opěrky zajištěny. (viz obr. 2)

Nastavení délky lehátka

- Zkraťte lehátko:
Odstraňte podpěru hlavy/nohou (A) a šrouby (B). (viz obr. 3)
- Otočte podpěru (podpěry) o 180°.
Upevněte podpěru hlavy/nohou a šrouby. (viz obr. 3)

Matrace

Při upevnění/odpojení matrace vždy začněte od okraje bočního pásu. (viz obr. 4.)

- Připnutí: Zaklapněte okraj bočního pásu okolo lehátka. Při upevnění stlačte a táhněte dlaní podél bočního pásu.
- Odpojení: Odpojte okraje bočního pásu. Při odpojení matrace zatáhněte a tahejte podél bočního pásu.
- Střední díl: Zaklapněte boční pás přilehlý ke sloupku okolo lehátka. Roztáhněte matraci a zaklapněte druhý boční pás okolo druhé strany lehátka.
- Nejdříve upevněte boční pás matrace okolo boční strany lehátka přilehlé k hydraulickému sloupku (A). (viz obr. 4.) Roztáhněte matraci a upevněte druhý boční pás (B). (viz obr. 4.)
- Připevněte matraci na místo rychloupínači (C). (viz obr. 4.)
- Upevněte polštář rychloupínači.

Bezpečnostní pásy

Vždy používejte bezpečnostní pás.

VAROVÁNÍ

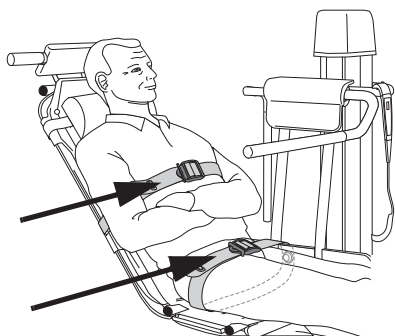
Vždy se ujistěte, že bezpečnostní pásy nejsou poškozeny, abyste zabránili pádu klienta. Pokud jsou bezpečnostní pásy poškozené, **NEPOUŽÍVEJTE** je a vyměňte je za nové.

VAROVÁNÍ

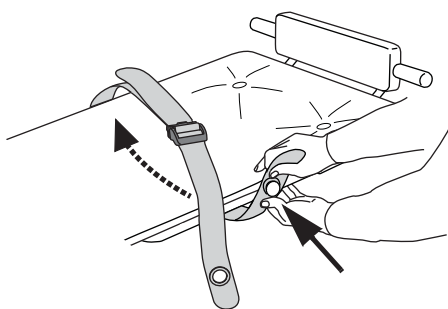
Aby nemohlo dojít k pádu klienta, klient musí být ve správné poloze a musí být použit správně utažený bezpečnostní pás.

Zvedací koupelový vozík *Bolero* má dva bezpečnostní pásy (přes hrud' a boky) jako standardní vybavení. (viz obr. 1)

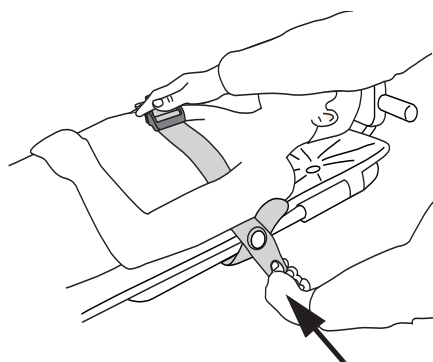
Obr. 1



Obr. 2



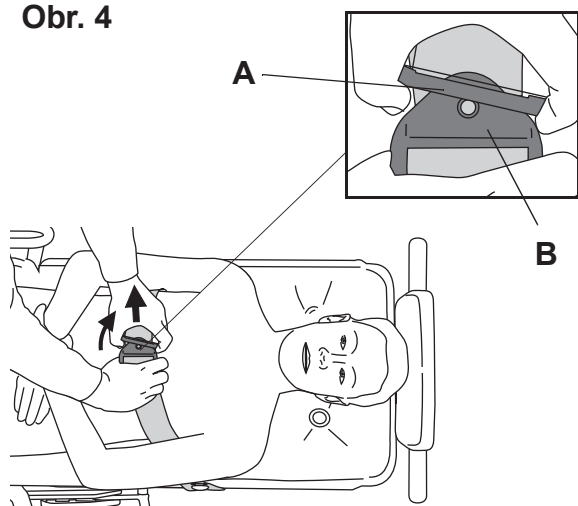
Obr. 3



(7 kroků)

- 1 Bezpečnostní pásy připevněte dříve, než se klient na vozík *Bolero* posadí. Pomocí otvoru připněte bezpečnostní pás ke knoflíku po straně. Bezpečnostní pásy položte na matraci. (viz obr. 2)
- 2 Položte klienta na lehátko vozíku *Bolero*. Bezpečnostní pásy připněte ke knoflíkům po stranách lehátka. (viz obr. 3)

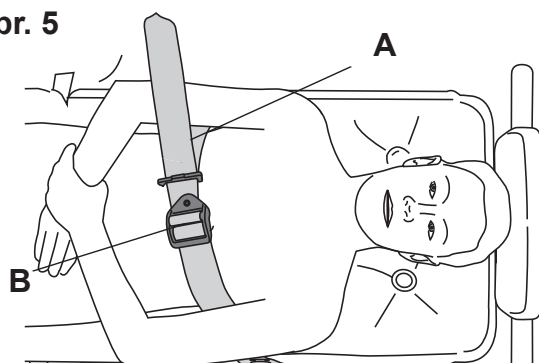
Obr. 4



Upevněte bezpečnostní pásy

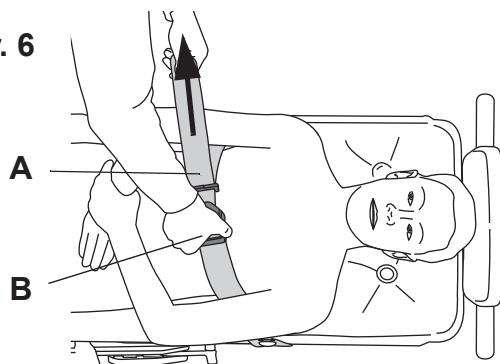
- 3 Rozpojte díly upínacího zámku (A) a (B) otočením menší upínací spony (A) nepatrně nahoru. (viz obr. 4.)

Obr. 5



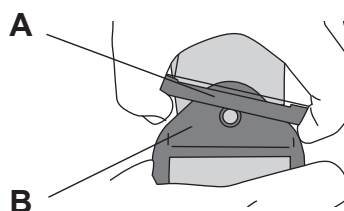
- 4 Bezpečnostní pás uvolníte tak, že zatáhnete za vnitřní pás na jedné straně (A) a zároveň zvednete větší upínací sponu (B). (viz obr. 5.)

Obr. 6



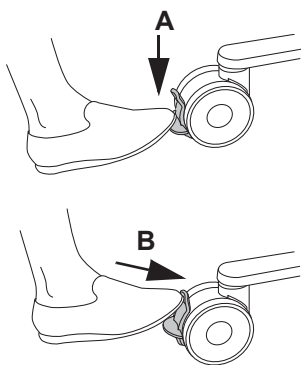
- 5 Bezpečnostní pás utáhnete tak, že zatáhnete za vnější pás (A) na jedné straně a zároveň přidržíte větší upínací sponu (B). (viz obr. 6.)
- 6 Zkontrolujte, zda bezpečnostní pás pevně obepíná tělo klienta.

Obr. 7



- 7 Zapněte zámek bezpečnostního pásu zasunutím menší upínací spony (A) do větší upínací spony (B) (viz obr. 7)

Obr. 1

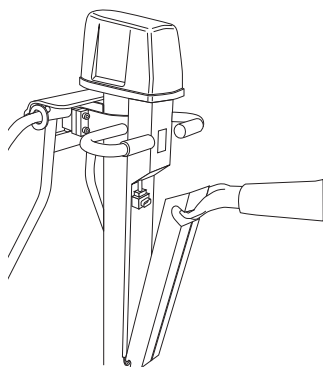


Brzdy

Kolečka se zabrzdí zatlačením brzdové páky kolečka (A) nohou směrem dolů. (viz obr. 1.)

Kolečka se odbrzdí zatlačením brzdové páky kolečka (B) směrem nahoru. (viz obr. 1)

Obr. 2

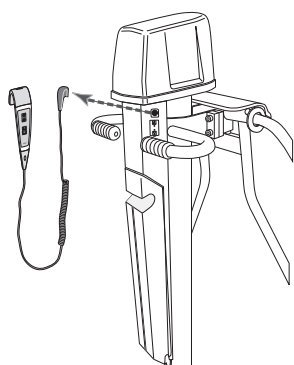


Nouzové zastavení

Pokud vozík *Bolero* z jakéhokoli důvodu nereaguje na ovládací tlačítka, lze jeho zvedací pohyb okamžitě přerušit stisknutím tlačítka na baterii a odpojit tak baterii. (viz obr. 2)

Před dalším použitím vozíku *Bolero* kontaktujte vašeho místního zástupce společnosti Arjo.

Obr. 3

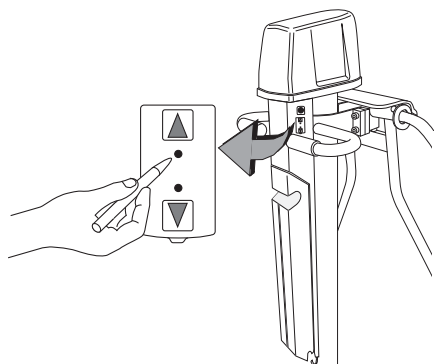


Nouzové zvedání (5 kroků)

Pokud vozík *Bolero* z jakéhokoli důvodu nereaguje na ovládací tlačítka, zvedněte nebo spusťte vozík *Bolero* pomocí nouzového zvedání/spouštění.

1 Odpojte ruční ovladač. (viz obr. 3)

Obr. 4



2 Vozík *Bolero* ovládejte tak, že do otvorů na panelu vložíte tupý úzký předmět (např. propisku). (viz obr. 4.)

UPOZORNĚNÍ

Při stisku otvorů nepoužívejte předmět s ostrou špičkou.

3 Pro zvednutí vozíku *Bolero* jej zasuněte do otvoru vedle šipky nahoru.

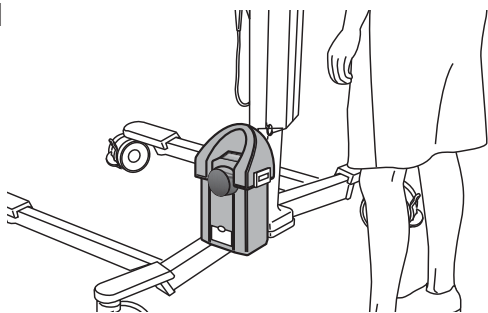
4 Pro spuštění vozíku *Bolero* jej zasuněte do otvoru vedle šipky dolů.

POZNÁMKA

Během akce **nahoru** a **dolů** je slyšet souvislé pípání.

5 Před dalším použitím vozíku *Bolero* kontaktujte vašeho místního zástupce společnosti Arjo.

Obr. 1



Váha (příslušenství)

Váha je umístěná na podvozku. (viz obr. 1.)

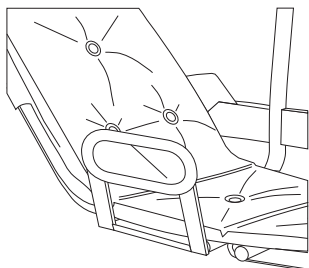
Viz *Návod k použití nožní váhy*.

Postranice (příslušenství)

(6 kroků)

Vozík *Bolero* lze vybavit skládací postranicí. Aby se usnadnilo použití postranice, musí být uříznuty pásy se suchým zipem na střední části matrace.

Obr. 2



- 1 Při použití je postranice v zajištěné poloze přímo proti sloupku. (viz obr. 2)

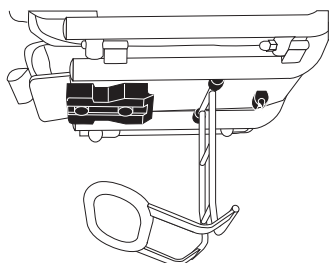
Obr. 3



Uslyšíte zaklapnutí

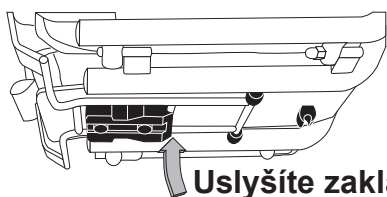
- 2 Když se postranice nepoužívá, je upevněna do konzoly pod lehátkem. Použití postranice: Uvolněte ji ze zajištěné polohy. (viz obr. 3)

Obr. 4



- 3 Složte postranici pod lehátko. (viz obr. 4.)

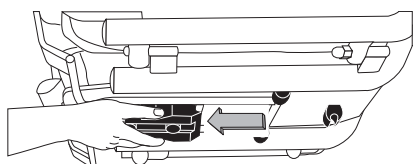
Obr. 5



Uslyšíte zaklapnutí

- 4 Upevněte postranici na druhé straně vozíku *Bolero* pevným zatlačením do držáku. (viz obr. 5.)

Obr. 6



- 5 Opětovné složení postranice: Uchopte postranici jednou rukou. Druhou rukou: uvolněte postranici ze zajištěné polohy zatáhnutím držáku směrem k sobě (viz obrázek). Složte ji zpět pod lehátko a upevněte do konzoly na druhé straně lehátka. (viz obr. 6.)
- 6 Vždy se ujistěte, že postranice je pevně upevněna v obou zajištěných polohách.

Přesun klienta

Z lůžka (11 kroků)

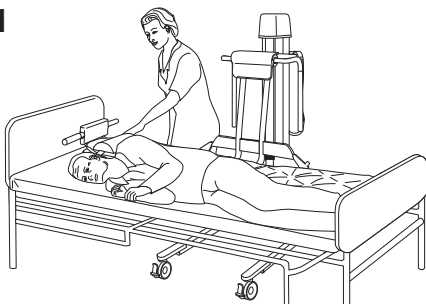
VAROVÁNÍ

Abyste zabránili zachycení, odstraňte z cesty veškeré překážky.

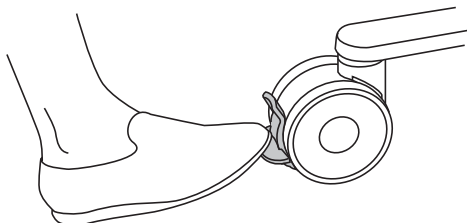
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k zachycení nohou klienta nebo pečovatele, musí být z cesty odstraněny všechny překážky.

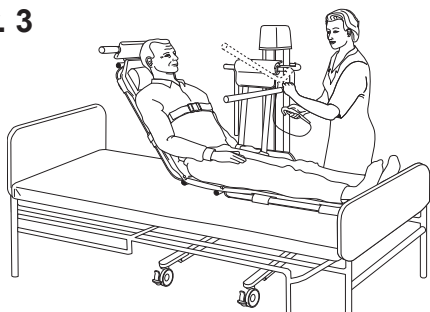
Obr. 1



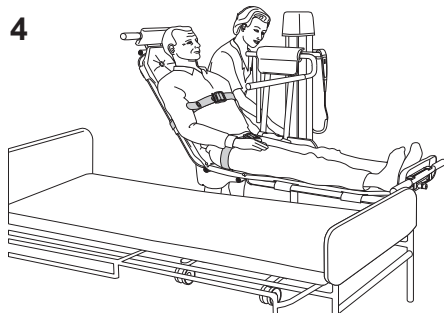
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



- 1 Vyberte příslušnou stranu vozíku *Bolero*, která bude sloužit jako opěrka zad, a upevněte tam polštář.
- 2 Upevněte kyčelní bezpečnostní pás do knoflíku a přetáhněte jej přímo přes lehátko.
- 3 Převalte klienta na bok.

4 VAROVÁNÍ

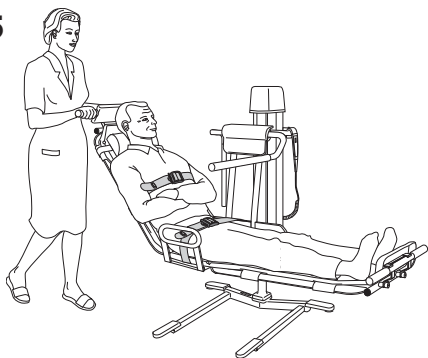
Z důvodu ochrany klienta před pádem během přesunu musí být na všech použitých zařízeních aktivovány brzdy.

Přesuňte vozík *Bolero* přes lůžko co nejblíže ke klientovi a snižte ho tak, aby se pevně opíral o lůžko. (viz obr. 1.)

- 5 Zabrzděte všechna kolečka. (viz obr. 2)
- 6 Přetočte klienta na lehátko. (viz obr. 3)
- 7 Zvedněte opěrku zad do požadovaného úhlu (se zadní částí lůžka, je-li zapotřebí). Zkontrolujte, zda je západka na svém místě a opěrka zad zajištěna. (viz obr. 3)
- 8 Zapněte bezpečnostní pás přes hrudník klienta. (viz obr. 3)
- 9 Zvedněte trochu lehátko, vytáhněte bezpečnostní pás a upněte přes boky klienta. Snižte rukojeť. (viz obr. 4.)

Pokračujte s kroky na následující straně.

Obr. 5



10

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemísťování musí být použity označené úchyty.

Odbrzďte kolečka a odtáhněte vozík *Bolero* od lůžka.

11

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, zařízení musí být před přesunem, oblékáním nebo svlékáním klienta vždy v nejnižší možné poloze.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před převrnutím používaného zařízení **NEZVEDEJTE** či **NESPOUŠTĚJTE** jiné zařízení v jeho blízkosti a dávejte při spouštění pozor na stacionární objekty.

Snižte vozík *Bolero* do pohodlné výšky a během přesunu držte přepravní rukojeti. (viz obr. 5.)

Na lůžko (7 kroků)

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili zachycení, odstraňte z cesty veškeré překážky.

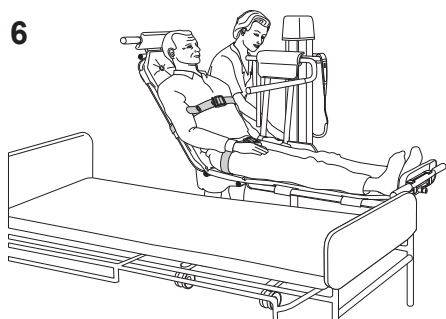
VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany klienta před pádem během přesunu musí být na všech použitých zařízeních aktivovány brzdy.

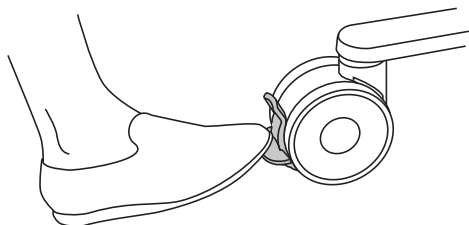
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k zachycení nohou klienta nebo pečovatele, musí být z cesty odstraněny všechny překážky.

Obr. 6



Obr. 7



- 1 Zvedněte vozík *Bolero* do výšky umožňující jeho posunutí nad lůžko.
- 2 Přesuňte vozík *Bolero* nad lůžko.
- 3 Spusťte vozík *Bolero* tak, aby se pevně opíral o lůžko. (viz obr. 6.)
- 4 Zabrzděte všechna kolečka. (viz obr. 7)
- 5 Rozepněte bezpečnostní pásy.

6 VAROVÁNÍ

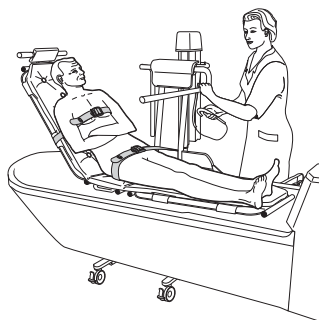
Aby nedošlo k poranění, musí být přítomen další pečovatel nebo musí být použity postranice na té straně lůžka, na kterou je klient přetáčen. **NIKDY** klienta nepřetácejte, je-li blízko okraje lůžka.

Přetočte klienta z vozíku *Bolero* na lůžko.

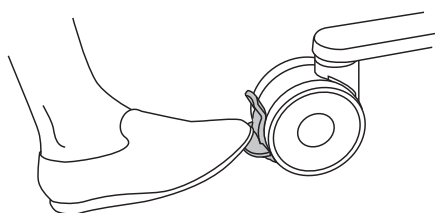
- 7 Odbrzděte kolečka a odtáhněte vozík *Bolero* od lůžka.

Koupel klienta

Obr. 1



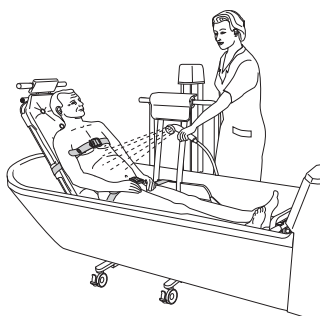
Obr. 2



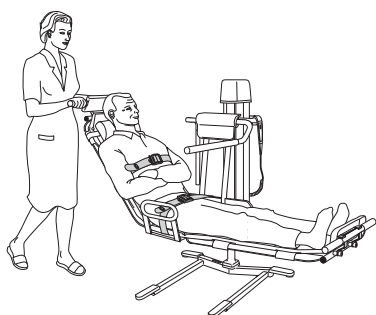
Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



Nejprve si přečtete samostatné pokyny pro obsluhu koupelového zařízení.

(9 kroků)

POZNÁMKA

Před koupáním si přečtete bezpečnostní pokyny v tomto *Návodu k použití*.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemísťování musí být použity označené úchyty.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být klient uložen podle pokynů v tomto *Návodu k použití*.

- 1 Svlekněte klienta.
- 2 Zvedněte vozík *Bolero* na úroveň okraje vany a přesuňte klienta nad vanu. (viz obr. 1.)
- 3 Zabrzděte všechna kolečka. (viz obr. 2)
- 4 Zvedněte vanu do pohodlné výšky, je-li vana nastavitelná.
- 5 Spusťte vozík *Bolero* tak, aby se opíral o dno vany. (viz obr. 3)
- 6 Rozepněte hrudní bezpečnostní pás a uvolněte kyčelní bezpečnostní pás.
- 7 Vykoupejte klienta.
- 8 Po koupeli upněte bezpečnostní pásy přes boky a hrudník klienta. Snižte vanu, aby byl vozík *Bolero* nad vodou, a krátce klienta osprchujte. (viz obr. 4.)
- 9 Klienta přikryjte nebo oblečte, aby byl v teple. Odbrzděte kolečka a zavezte klienta na vozíku *Bolero* zpět do jeho pokoje. (viz obr. 5.)

Pokyny k čištění a dezinfekci

Používejte pouze dezinfekční prostředky značky Arjo.

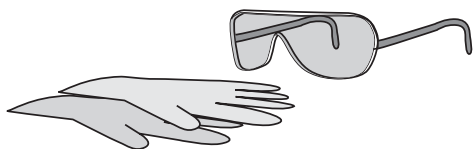
Máte-li jakékoli dotazy týkající se dezinfekce zařízení nebo potřebujete objednat dezinfekční prostředek, obraťte se na oddělení služeb zákazníkům společnosti Arjo.

Následující postup by měl být proveden po každém použití a na konci dne.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před podrážděním očí nebo pokožky nikdy neprovádějte dezinfekci v přítomnosti klienta.

VAROVÁNÍ



Aby nedošlo k poškození zraku a pokožky, vždy noste ochranné brýle a rukavice. Pokud dojde ke kontaktu, opláchněte zasažené místo velkým množstvím vody. Pokud dojde k podráždění pokožky nebo očí, vyhledejte lékařskou pomoc. Vždy si přečtěte údaje v bezpečnostním listě dezinfekčního prostředku.

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto *Návodu k použití*.

UPOZORNĚNÍ

Z důvodu ochrany před poškozením zařízení používejte pouze dezinfekční prostředky Arjo.

Příslušenství pro dezinfekci vozíku Bolero

- Ochranné rukavice
- Ochranné brýle
- Rozprašovací láhev s dezinfekčním prostředkem (čisticím a dezinfekčním prostředkem) nebo držák dezinfekční sprchy s dezinfekčním prostředkem (čisticím a dezinfekčním prostředkem).
- Rozprašovací láhev s vodou nebo držák sprchy s vodou
- Hadříky – mokré a suchý
- Jednorázové utěrky
- Měkký kartáč
- Měkký kartáček s dlouhou rukojetí

Vždy dodržujte následujících 15 kroků postupu čištění a dezinfekce.

Odstranění viditelných usazenin

(kroky 1 až 3 z 15)

- 1 Odstraňte opěrku zad a bezpečnostní pásy a položte je na dno vany.
- 2 Umístěte vozík *Bolero* nad vanu a spusťte jej dolů.
- 3 Očistěte:

- vozík *Bolero* (postupujte shora dolů)
- všechny odstraněné části

viditelné usazeniny pomocí hadříku namočeného ve vodě nebo, je-li to vhodnější, postříkáním nebo osprchováním vodou pomocí kartáče nebo otřením čistým hadříkem.

(viz obr. 1.)

Čištění

(kroky 4 až 9 z 15)

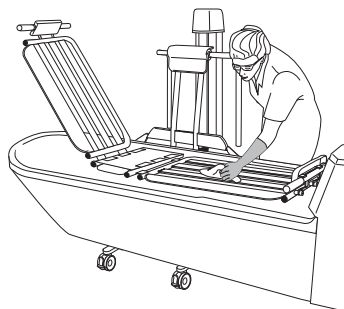
- 4 Nasad'te si ochranné rukavice a brýle.
- 5 Nastříkejte dezinfekční prostředek na:

- vozík *Bolero*
- všechny odstraněné části

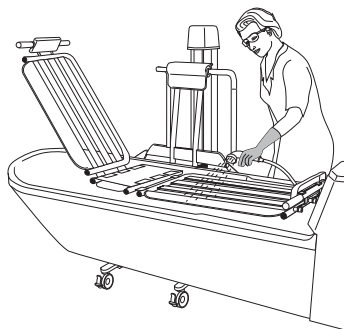
Pomocí kartáče důkladně vydrhněte zejména madla a ruční ovládání.

- 6 Osprchujte nebo postříkejte dostatečně vodou (přibl. 25 °C (77 °F)) a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku. (viz obr. 2)
- 7 Namočte hadřík v dezinfekčním prostředku a otřete všechny oblasti, např. podvozek.
- 8 Namočte nový hadřík do vody a odstraňte ze všech oblastí všechny stopy po dezinfekčním prostředku. Při odstraňování stop dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou.
- 9 Pokud není možné stopy dezinfekčního prostředku odstranit, postříkejte vodou dotčenou část a otřete ji jednorázovými utěrkami. Tento postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy po dezinfekčním prostředku.

Obr. 1



Obr. 2



Pokračujte s kroky na následující straně.

Dezinfekce

(kroky 10 až 15 z 15)

10 Nastříkejte dezinfekční prostředek na:

- vozík *Bolero*
- všechny odstraněné části

11 Namočte hadřík v dezinfekčním prostředku a otřete všechny oblasti, např. podvozek.

12 Nechte dezinfekční prostředek působit po dobu uvedenou na štítku lahve s dezinfekčním prostředkem.

13 Osprchujte nebo postříkejte vodou (přibl. 25 °C (77 °F)) a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku na:

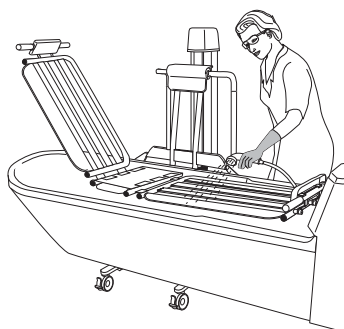
- vozíku *Bolero*
- všech odstraněných částech
- všech ostatních částech, jako např. podvozku

Při odstraňování stop dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou. **(viz obr. 3)**

14 Pokud není možné stopy dezinfekčního prostředku odstranit, postříkejte vodou dotčenou část a otřete ji jednorázovými utěrkami. Tento postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy po dezinfekčním prostředku.

15 Nechte všechny díly uschnout.

Obr. 3



Pokyny týkající se baterií

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním baterii nedrtěte, nepropichujte, neotevírejte, nedemontujte nebo do ní jiným způsobem mechanicky nezasahujte.

- Pokud baterie praskne a její obsah přijde do styku s pokožkou nebo oděvem, omyjte ihned zasažená místa vodou.
- Dostane-li se obsah do očí, vypláchněte je ihned velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.

Vdechnutí obsahu baterie může vyvolat podráždění dýchacího ústrojí. Vyved'te zasaženou osobu na čerstvý vzduch a zajistěte lékařské ošetření.

- Dbejte na to, abyste baterii neupustili na zem.
- Před likvidací baterií kontaktujte příslušný místní orgán a požádejte o radu.
- Přečtete si informace na štítku na baterii.

Kontrolka vybití baterie

- Potřebuje-li baterie nabít, zazní bzučivý zvuk při aktivaci zvedáku. V té chvíli má baterie dostatečný výkon k dokončení bezprostředního úkonu.

Skladování baterie

- Baterie je při dodání z výroby nabitá, ale doporučujeme ji znovu nabít, protože dochází k pomalému samovybití.
- Pokud baterie nejsou používány, dochází u nich k pomalému vybití.
- Baterie by měla být skladována a přepravována při teplotách -0 až +30 °C (32 až 86 °F); chladnější teploty prodlouží její životnost.
- Baterii neskladujte při teplotě vyšší než 50 °C (122 °F).

Instalace nabíječky

Další informace najdete v *Návodu k použití nabíječky baterií NDA-X200*.

Výměna baterie

Další informace najdete v *Návodu k použití nabíječky baterií NDA-X200*.

Záměrně prázdná stránka

Péče a preventivní údržba

Zvedací koupelový vozík *Bolero* podléhá opotřebení, a následující úkony musí být prováděny ve stanovenou dobu, aby tak bylo zajištěno, že výrobek zůstane dlouhou dobu v rámci původních technických parametrů.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k závadě a následnému úrazu, provádějte pravidelné kontroly a dodržujte doporučený plán údržby. V některých případech je v důsledku častého používání produktu a vystavení vlivům agresivního prostředí potřeba provádět častější kontroly. Místní předpisy a normy mohou být přísnější než doporučený plán údržby.

POZNÁMKA

Údržbu a servis výrobku není možno provádět, pokud jej klient používá.

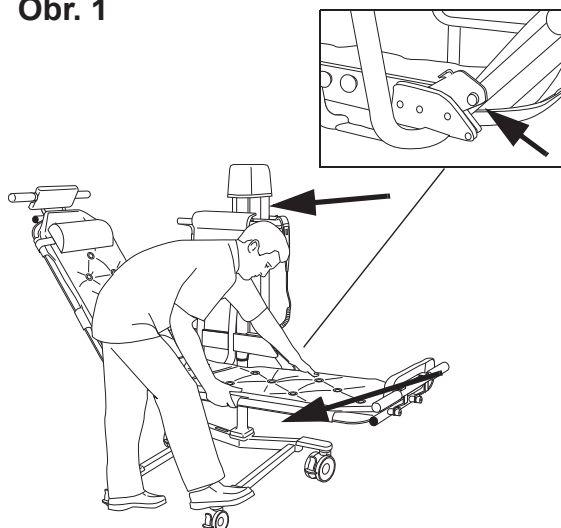
PREVENTIVNÍ ÚDRŽBA zvedacího koupelového vozíku Bolero

POVINNOSTI OŠETŘUJÍCÍHO PERSONÁLU – úkon/kontrola	Každý DEN	Každý TÝDEN	Každý druhý ROK
Dezinfekce	X		
Vizuální kontrola všech nechráněných dílů		X	
Vizuální kontrola mechanických připojení		X	
Kontrola ručního ovladače a kabelu		X	
Kontrola/výměna koleček		X	
Kontrola brzd		X	
Kontrola matrace/polštářů		X	
Vizuální kontrola nabíječky baterií a baterie		X	
Vizuální kontrola bezpečnostních pásů		X	
Kontrola držáku postranice (příslušenství)		X	
Provedení zkoušky funkčnosti		X	
Bezpečnostní pás vyměňte			X

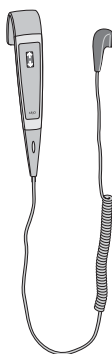
VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním klienta nebo ošetřujícího personálu nikdy zařízení neupravujte nebo nepoužívejte nekompatibilní díly.

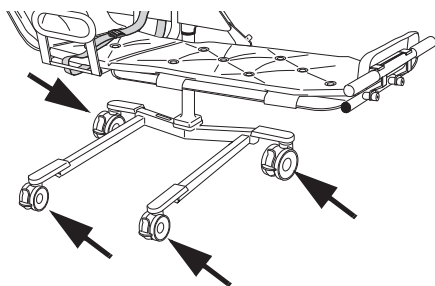
Obr. 1



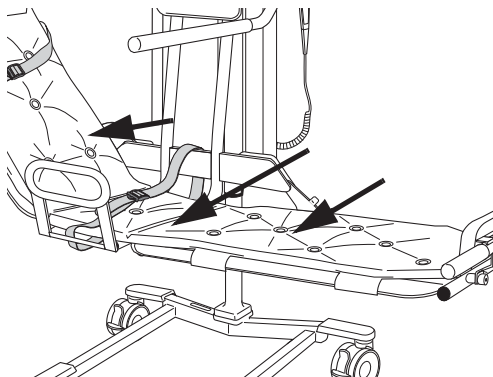
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Povinnosti pečovatelského personálu

Úkony v rámci povinností pečovatelského personálu smí provádět pouze personál s dostatečnými znalostmi vozíku *Bolero*, který musí dodržovat pokyny uvedené v tomto *Návodu k použití*.

Každý den

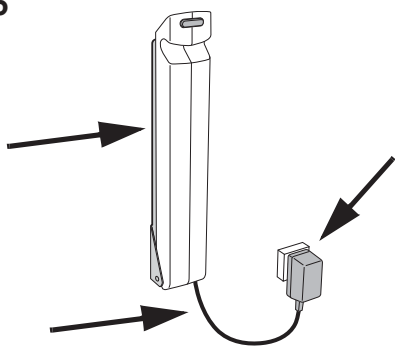
- **Dezinfekce.** Vozík *Bolero* je nutné po každém použití ihned vydezinfikovat. Je nutné používat dezinfekční prostředky společnosti Arjo v doporučené koncentraci uvedené na etiketě láhve s dezinfekcí. Viz část *Pokyny k čištění a dezinfekci* na straně 21.

Každý týden

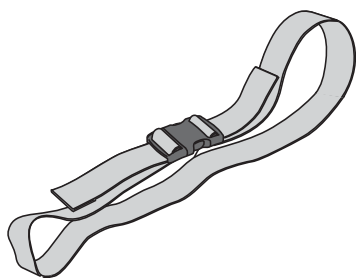
- **Vizuálně zkontrolujte všechny volně přístupné části,** zvláště tam, kde přichází do styku s klientem nebo pečovatelem. Ujistěte se, že se nevytvořily trhliny nebo ostré hrany, které by mohly způsobit poranění klienta nebo pečovatele, nebo by mohly být nehygienické. Vyměňte poškozené části.
- **Vizuálně zkontrolujte mechanická připojení** tak, že položíte nohu na podvozek a oběma rukama zatáhněte za lehátko směrem nahoru. Není přípustná žádná vůle. Ujistěte se, že všechny šrouby jsou řádně utažené. Zkontrolujte, že kryt na západce nastavení opěrky zad je v dobrém stavu a řádně upevněn. Zkontrolujte pojistný mechanismus opěrky zad na obou stranách. (**viz obr. 1.**)
- **Zkontrolujte ruční ovladač a kabel:** Vizuálně zkontrolujte stav ručního ovladače a kabelu. (**viz obr. 2**)
- **Zkontrolujte, že jsou kolečka** řádně upevněna a otáčejí se zcela volně. Čistěte vodou (funkce může být ovlivněna mýdlem, vlasy, prachem a chemikáliemi používanými na čištění podlah). (**viz obr. 3**)
- **Zkontrolujte brzdy** na kolečkách a také brzdovou páku na kolečkách. Vyměňte poškozené části.
- **Zkontrolujte matraci/polštář** a ujistěte se, že na nich nejsou žádné trhliny nebo praskliny, které by umožnily pronikání vody do výplně. Pokud takové poškození naleznete, poškozené součásti vyměňte. (**viz obr. 4.**)

Pokračujte s kroky na následující straně.

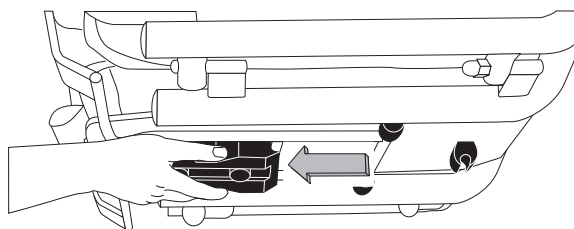
Obr. 5



Obr. 6



Obr. 7



- **Vizuálně zkontrolujte stav nabíječky baterií, kabelu a baterie.** V případě poškození tyto části ihned vyměňte. (viz obr. 5.)
- **Vizuální kontrola bezpečnostního pásu:** Zkontrolujte ho po celé délce, zda není poškozený, naříznutý, prasklý, roztržený, zda není vidět vnitřní látka a zda nevykazuje žádné viditelné poškození. Poškozený nebo naříznutý pás vyměňte. (viz obr. 6.)
- **Zkontrolujte funkci držáku postranice (příslušenství)** tak, že zatáhnete držák směrem k sobě, a když ho pustíte, musí se pevně zajistit. (viz obr. 7)
- **Proveďte zkoušku funkčnosti**
Vyzkoušejte pohyb nahoru/dolů stisknutím tlačítka nahoru/dolů. Vyzkoušejte nouzové zvedání/spouštění.

Každý rok

Zvedací koupelový vozík *Bolero* musí procházet servisními prohlídkami v souladu s částí *Preventivní údržba – kvalifikovaný personál na straně 29*.

Preventivní údržba – kvalifikovaný personál

VAROVÁNÍ

Úkony údržby musí provádět kvalifikovaný personál ve stanovených intervalech pomocí správných nástrojů, dílů a postupů, aby nedošlo k úrazu nebo k používání nebezpečného produktu. Kvalifikovaný personál musí vést záznamy o školení i o údržbě zařízení.

KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL – úkon/kontrola	Každý ROK
Promazání vnitřního profilu	X
Kontrola baterie a nabíječky	X
Kontrola hladiny oleje (hydraulický)	X
Kontrola přítomnosti koroze/poškození všech důležitých součástí	X
Provedení testu všech funkcí	X
Kontrola mechanického připojení	X
Kontrola instalace nejnovějších modernizačních prvků	X
Kontrola funkce nouzového zastavení	X
Provedení testu bezpečného pracovního zatížení, (místní předpisy)	X
Kontrola koleček	X
Kontrola funkce nouzového zvedání/spouštění	X
Kontrola kalibrace váhy	X
Kontrola baterií pro váhu	X
Kontrola funkce nouzového zastavení	X

POZNÁMKA

Všechny povinnosti ošetřujícího personálu je třeba kontrolovat při provádění servisu kvalifikovaným personálem.

POZNÁMKA


Všechny kontroly v tabulce *POVINNOSTI OŠETŘUJÍCÍHO PERSONÁLU – úkon/kontrola na straně 26* je nutné provést při kontrolách z tabulky *KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL – úkon/kontrola na straně 29*.

Odstraňování problémů

PROBLÉM	AKCE
Po uvolnění tlačítek ručního ovladače se zvedák pohybuje dále nahoru nebo dolů.	Použijte červené tlačítko nouzového zastavení a vytáhněte baterii, přesuňte klienta ze zvedáku a zavolejte kvalifikovaný personál.
Při stisknutí tlačítka ručního ovladače se zvedák nepohybuje ani nahoru ani dolů.	<div><div><div>VAROVÁNÍ Z důvodu ochrany před zraněním nikdy neponechávejte klienta bez dozoru.</div></div><div><div>1 Ujistěte se, že je baterie zcela zasunuta do prostoru baterie.</div><div>2 Ujistěte se, že je zástrčka ručního ovladače správně zapojená do zásuvky.</div><div>3 Ujistěte se, že je baterie nabitá.</div><div>4 Použitím nouzového spuštění klienta spustíte. Přesuňte klienta ze zvedáku a obraťte se na kvalifikovaný personál.</div></div></div>
Se zvedákem je obtížné manipulovat během převozu.	<div><div>1 Ujistěte se, že jsou všechny brzdy uvolněné.</div><div>2 Ujistěte se, že se všechna kolečka volně otáčí.</div></div> <div>- Pokud ne, přesuňte klienta ze zvedáku a obraťte se na kvalifikovaný personál.</div>
Během zvedání nebo převážení zvedák vydává nezvyklé zvuky.	Přesuňte klienta ze zvedáku a obraťte se na kvalifikovaný personál.
Zvedák krátce každou minutu pípne, když jej nepoužíváte.	Zavolejte kvalifikovaný personál.
Zvedák je možné pouze spustit.	Zvedací zařízení je vybaveno pojistnou maticí. Pokud bude aktivována pojistná matice, bude pouze možné snížit zařízení do bezpečné polohy. V případě tohoto scénáře přestaňte zařízení používat a požádejte o opravu zařízení kvalifikovanou osobu.

Záměrně prázdná stránka

Technická specifikace

Obecné	
Nosnost	136 kg (300 liber)
Maximální hmotnost zvedáku (zvedák + váha)	
<i>Bolero</i> model CEB 6000 (hydraulický)	69 kg (151 liber)
<i>Bolero</i> model CEB 60XX (elektrický)	78 kg (171 liber)
<i>Bolero</i> model CEB 6100 (hydraulický, pediatrický)	68 kg (149 liber)
<i>Bolero</i> model CEB 61XX (elektrický, pediatrický)	76 kg (167 liber)
Maximální celková hmotnost zvedáku (zvedák + klient)	
<i>Bolero</i> model CEB 6000 (hydraulický)	205 kg (451 liber)
<i>Bolero</i> model CEB 60XX (elektrický)	214 kg (471 liber)
<i>Bolero</i> model CEB 6100 (hydraulický, pediatrický)	204 kg (449 liber)
<i>Bolero</i> model CEB 61XX (elektrický, pediatrický)	212 kg (467 liber)
Zdravotnické vybavení	typ 
Zdroj napájení	Baterie č. NDA 0100
Nabíječka baterií	NDA 1200-EU, NDA2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU a NDA 8200-INT
Krytí	IP X4 IP: Ochrana proti vniknutí X: Ochrana proti kontaktu a průniku objektů není pro tento produkt uváděna. 4: Voda stříkající na produkt z libovolného směru nemá žádný vliv na bezpečnost nebo základní funkci.
Krytí ručního ovladače	IP X7 IP: Ochrana proti vniknutí X: Ochrana proti kontaktu a průniku objektů není pro tento produkt uváděna. 7: Ponoření výrobku do hloubky až 1 m nemá žádný vliv na bezpečnost nebo základní funkci.
Pojistka	F1 F10AL 250 V
Třída izolace	Zařízení třídy II
Hlučnost	62 dB
Způsob provozu	ED max. 10 %; ZAPNUTO max. 1 minuta; Vypnuto min. 9 minut
Ovládací síla:	
Tlačítka	<5 N
Nouzové zastavení	20 N
Brzdy	105 N
Páky	70 N
Stupeň ochrany proti požáru	Dle normy EN/ISO 60601-1

Hmotnost komponent	
Baterie	4,4 kg (9,7 liber)
Váha (zvyšuje hmotnost vozíku <i>Bolero</i>)	9,5 kg (21 liber)

Povolené kombinace	
Zvedací koupelový vozík <i>Bolero</i> je kompatibilní s následujícími produkty společnosti Arjo:	<i>System 2000 Rhapsody, System 2000 Primo, System 2000 PrimoFerro</i>
Vozík <i>Bolero</i> je kompatibilní s běžnými nemocničními lůžky:	s minimální vzdáleností od podlahy 150 mm
Nejsou povolené žádné další kombinace.	

Přeprava, skladování a provoz (platí pro všechny modely <i>Bolero</i> s výjimkou nabíječek)	
Rozsah okolní teploty	-20 °C až +70 °C (-4 °F až +158 °F) – přeprava -20 °C až +70 °C (-4 °F až +158 °F) – skladování +10 °C až +40 °C (+50 °F až +104 °F) – provoz
Rozsah relativní vlhkosti	10–80% – přeprava a skladování 15% až 100% – provoz
Rozsah atmosférického tlaku	500–1 100 hPa – přeprava 500–1 100 hPa – skladování 800–1 060 hPa – provoz

Životní prostředí	
Stupeň znečištění	2

Recyklace	
Balení	Dřevo a vlnitý kartón, recyklovatelné

Likvidace po skončení životnosti	
<ul style="list-style-type: none"> Všechny baterie výrobku musí být recyklovány odděleně. Baterie je nutné zlikvidovat v souladu s národními nebo místními předpisy. Vaky, včetně výztuh/stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytrženy jako hořlavý odpad. Zvedací systémy s elektrickými a elektronickými součástmi či elektrickým kabelem by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy. Součásti, které jsou převážně vyrobeny z různých druhů kovů (jejich hmotnost z více než 90 % tvoří kovy), jako např. tyče vaku, kolejnice, opěry apod., by měly být recyklovány jako kovy. 	

Rozměry

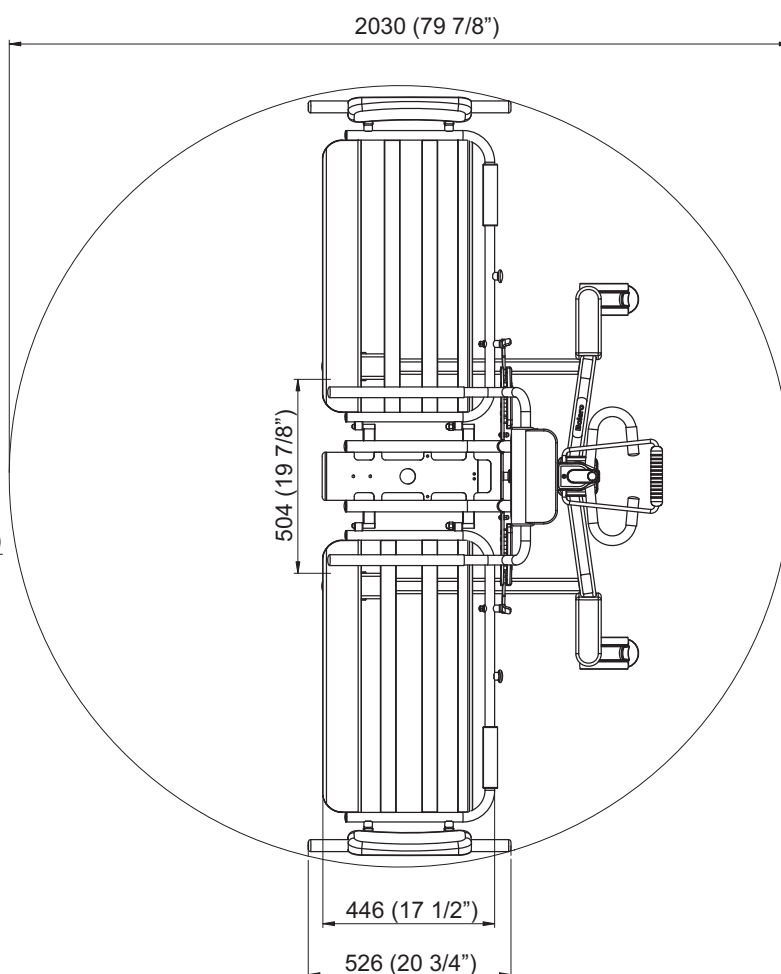
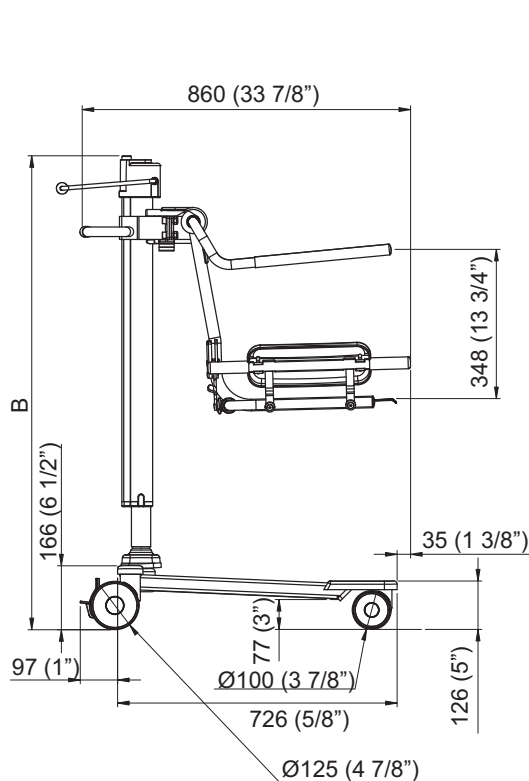
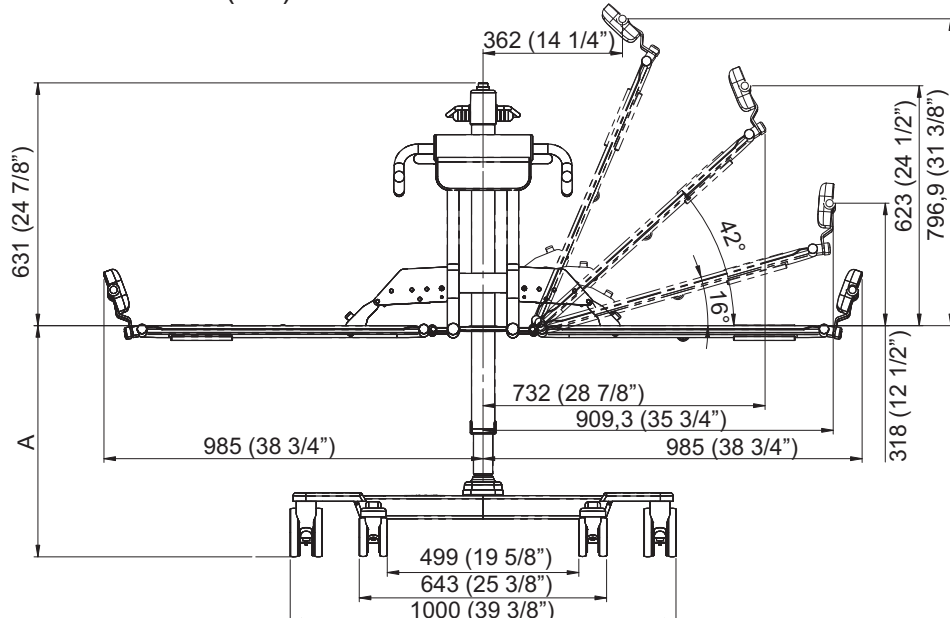
Hydraulický

mm

A min. 515 (20 1/4") poskytuje **B** min. 1 150 (45 1/4")

A max. 1 015 (40") poskytuje **B** max. 1 650 (65")

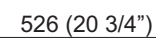
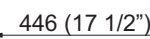
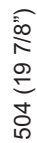
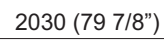
Zdvih: 500 (19 5/8")



mm

A max. 1 080 (42 1/2") poskytuje **B** max. 1 730 (68 1/8")

Zdvih: 565 (22 1/4")



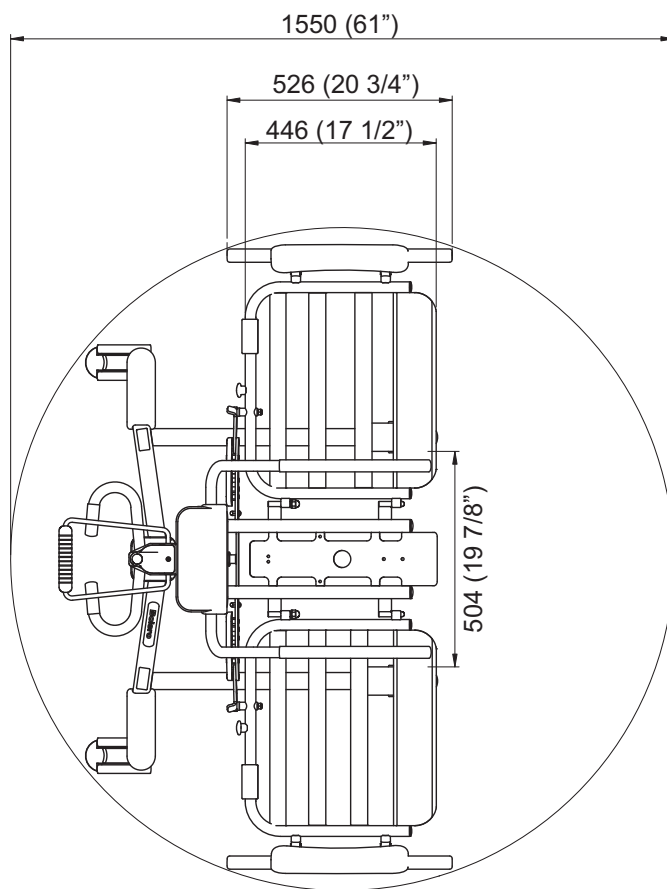
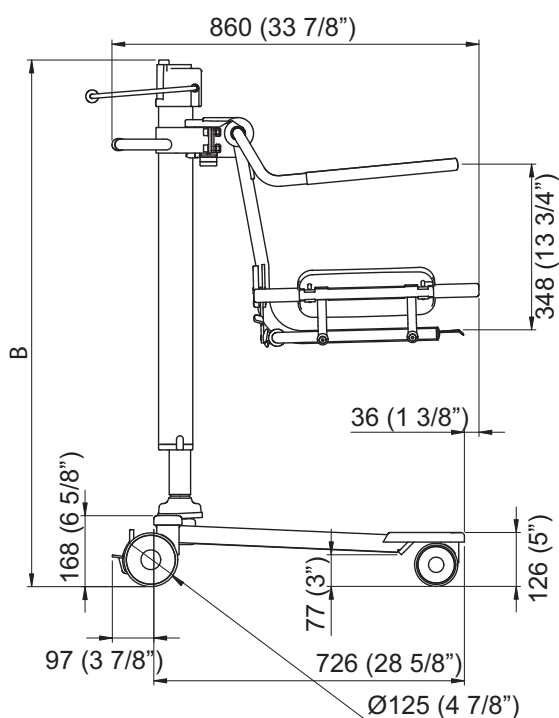
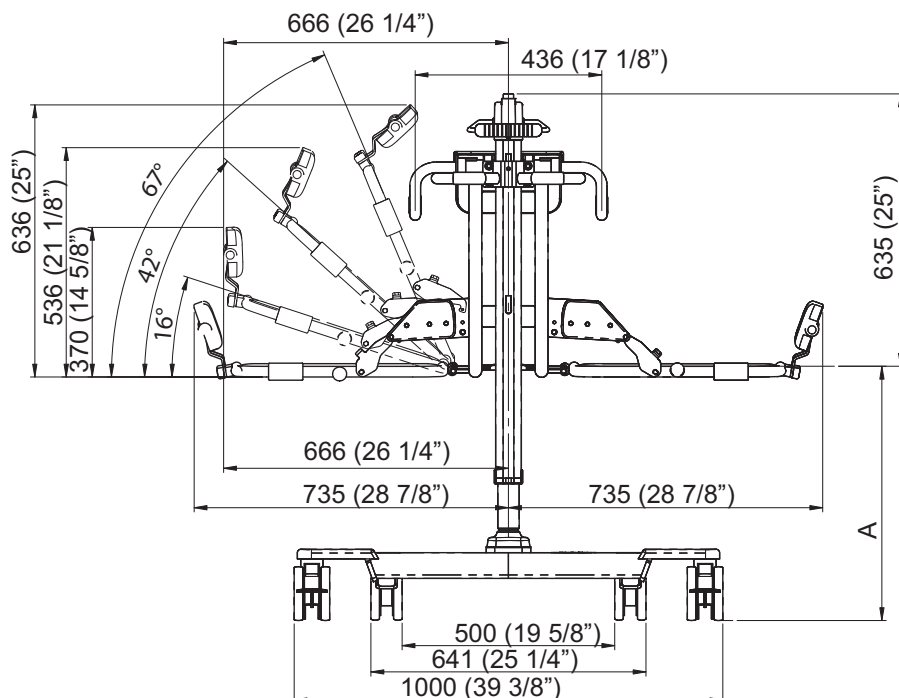
Pediatrický hydraulický

mm

A min. 515 (20 1/4") poskytuje **B** min. 1 150 (45 1/4")

A max. 1 015 (40") poskytuje **B** max. 1 650 (65")

Zdvih: 500 (19 5/8")



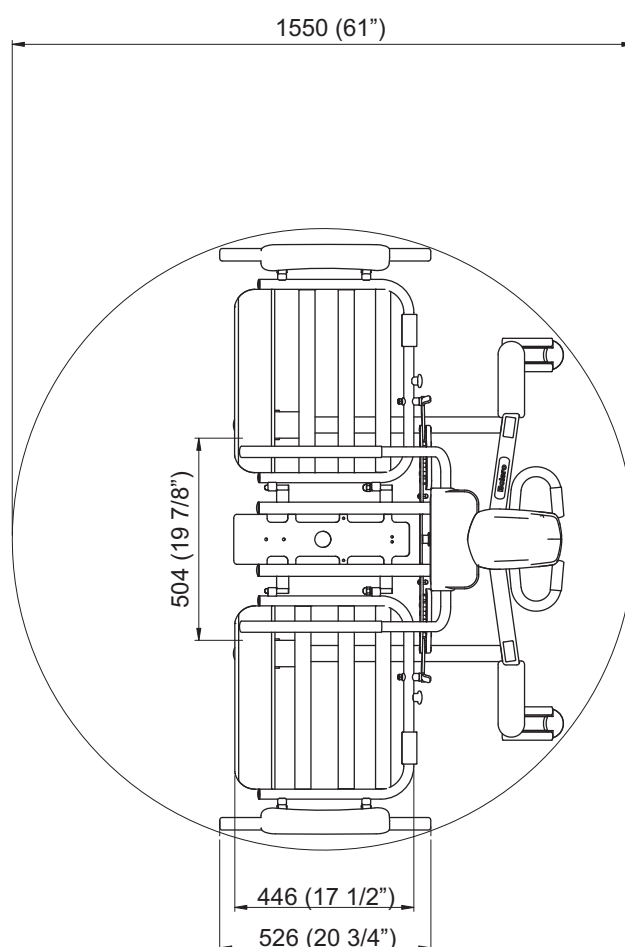
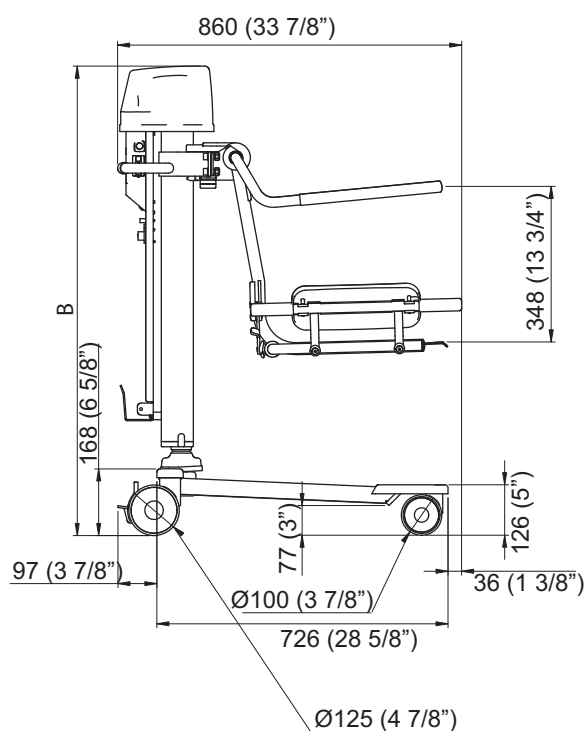
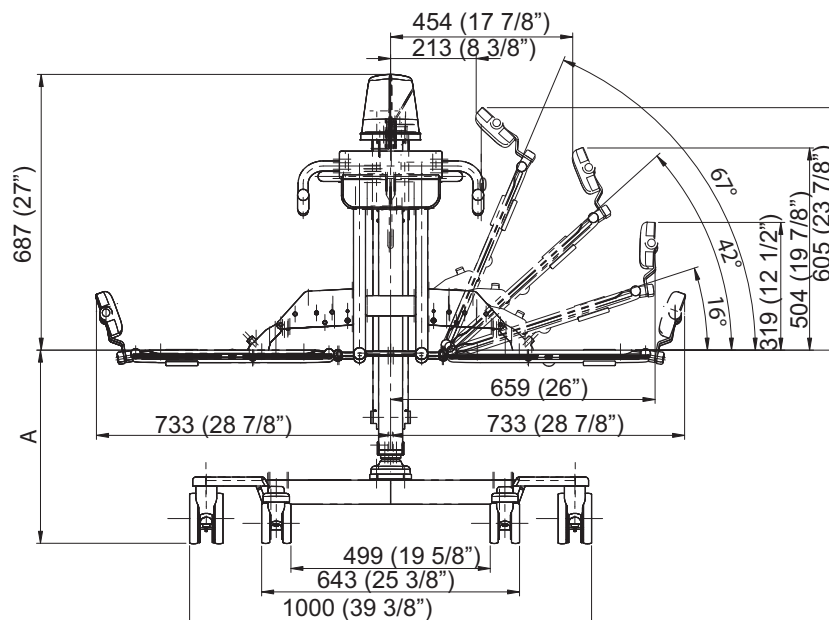
Pediatrický elektrický

mm

A min. 515 (20 1/4") poskytuje **B** min. 1 165 (45 7/8")

A max. 1 080 (42 1/2") poskytuje **B** max. 1 730 (68 1/8")


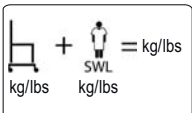

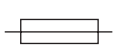

Zdvih: 565 (22 1/4")



Vysvětlivky ke štítkům

Štítek s upozorněním	Důležitá informace ohledně správného používání.
Štítek baterie	Obsahuje informace o bezpečnosti baterie a jejím vlivu na životní prostředí.
Štítek s technickými údaji	Uvádí technické informace a požadavky, např. vstupní výkon, vstupní napětí, max. hmotnost klienta atd.
Identifikační štítek	Uvádí označení výrobku, sériové číslo, rok a měsíc výroby.

Vysvětlivky k symbolům

	Typ B. Použitá část: ochrana proti úrazu elektrickým proudem v souladu s IEC 60601.
SWL	Bezpečné pracovní zatížení
	Celková hmotnost zařízení včetně bezpečného pracovního zatížení.
	Zdvih
24 V DC	Napájecí napětí
MAX.: 150 VA	Maximální výkon
	Pojistka F1 F10AL 250 V
IP X4	Krytí (tj. výrobek je chráněn před stříkající vodou)
1 min ZAP 9 min VYP	Režim provozu pro funkci nahoru/dolů: ZAPNUTO max. 1 minuta; VYPNUTO min. 9 minut
NDA0100-XX	Výrobní číslo baterie
	Zdrojem napájení pro toto zařízení je baterie.

	Oddělte elektrické a elektronické součásti pro recyklaci v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/ES (WEEE).
	Před použitím si přečtěte <i>návod k použití</i> .
	Ohrožení životního prostředí – obsahuje olovo. Není určena k likvidaci.
	Recyklovatelný
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou. Evropského společenství Údaje označují dohled oznámeného subjektu.
	Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích.
	Certifikováno společností Underwriters Laboratories Inc. s ohledem na úraz elektrickým proudem, nebezpečí ohně, mechanická a jiná specifická nebezpečí pouze v souladu s certifikáty a seznamem norem.
	Název a adresa výrobce
	Datum výroby

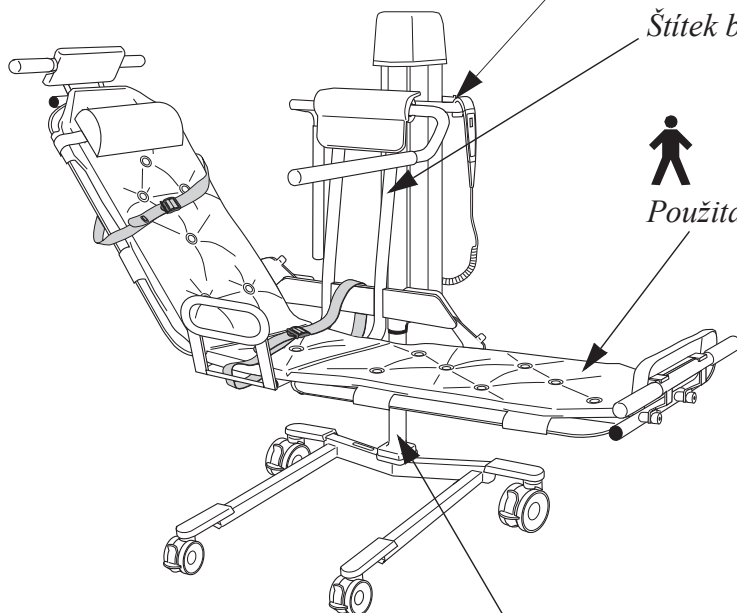


Štítek s upozorněním

Štítek baterie



Použitá část



Identifikační štítek

Štítek s hydraulickými údaji

Štítek s elektrickými údaji

Seznam norem a certifikátů

NORMA/CERTIFIKÁT	POPIS
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Lékařské elektrické zařízení – Část 1: Obecné požadavky na základní bezpečnost a základní funkce
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Lékařské elektrické zařízení – Část 1: Obecné požadavky na základní bezpečnost a základní funkce
CAN/CSA-C22.2 č. 60601-1:14	Lékařské elektrické zařízení – Část 1: Obecné požadavky na základní bezpečnost a základní funkce
ISO 10535:2006	Zvedáky pro přemisťování invalidních osob – Požadavky a testovací metody.

Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Výrobek byl testován z hlediska shody s platnými předpisy a schopnosti blokovat EMI (elektromagnetické rušení) z vnějších zdrojů.

Některé postupy mohou pomoci snížit elektromagnetické rušení:

- Používejte pouze kabely a náhradní díly Arjo, abyste zabránili zvýšenému vyzařování nebo snížené odolnosti, což by mohlo narušit správnou funkci zařízení.
- Ujistěte se, že zařízení v prostorách sledování klienta a/nebo prostorách podpory života splňují přijaté emisní normy.

VAROVÁNÍ

Bezdrátová komunikační zařízení, jako jsou bezdrátová počítačová síťová zařízení, mobilní telefony, bezdrátové telefony nebo jiné základní stanice, malé vysílačky atd., mohou toto zařízení ovlivnit a je třeba je udržovat ve vzdálenosti nejméně 1,5 m od něj.


Zamýšlené prostředí: Prostor zařízení poskytujícího profesionální zdravotní péči

Výjimky: Vysokofrekvenční chirurgické zařízení a místnost s clonou proti rádiové frekvenci SYSTÉMU ME pro zobrazování magnetickou rezonancí.

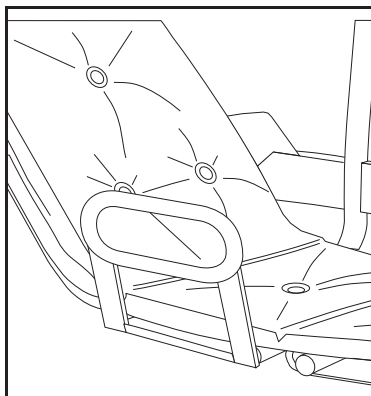
VAROVÁNÍ

Vyvarujte se používání tohoto zařízení v blízkosti jiného zařízení nebo na jiném zařízení, protože by to mohlo způsobit nesprávný provoz. Pokud je takovéto použití nezbytné, toto zařízení i druhé zařízení je třeba pozorovat, aby byl zajištěn správný provoz.

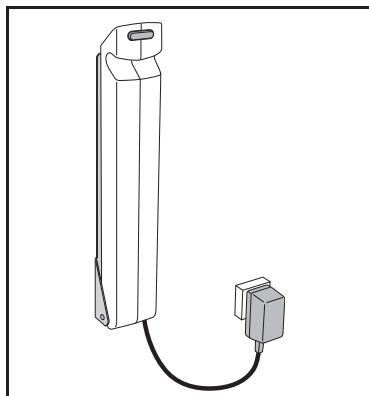
Informace a prohlášení výrobce týkající se emisí elektromagnetického záření		
Test emisí	Shoda	Informace
VF emise CISPR 11	Skupina 1	Toto zařízení využívá radiofrekvenční energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou VF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v jeho blízkosti.
VF emise CISPR 11	Třída B	Zařízení je vhodné k používání ve všech prostorách, včetně domácího prostředí a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.

Informace a prohlášení výrobce týkající se odolnosti vůči elmg. záření			
Zkouška odolnosti	Úroveň testu IEC 60601-1-2	Úroveň shody	Elmg. prostředí – informace
Elektrostatický výboj (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV při kontaktu	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV při kontaktu	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo z keramických dlaždic. Pokud jsou podlahy pokryté syntetickým materiálem, relativní vlhkost musí být alespoň 30%.
Rušení vyvolaná radiofrekvenčními poli EN 61000-4-6	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	Přenosná a mobilní radiofrekvenční komunikační zařízení nesmí být k žádné části výrobku, včetně kabelů, používána blíže než 1,0 m, jestliže jmenovitý výkon vysílače přesahuje hodnotu 1 W ^a . Intenzita pole od pevných radiofrekvenčních vysílačů stanovená průzkumem elektromagnetického pole v daném místě by měla být menší než úroveň kompatibility v jednotlivých kmitočtových rozsazích ^b . K rušení může docházet v blízkosti zařízení označeného tímto symbolem: 
Výzařované radiofrekvenční elektromagnetické pole EN 61000-4-3	Prostředí profesionální zdravotní péče 3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	Prostředí profesionální zdravotní péče 3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	
Blízká pole VF bezdrátového komunikačního zařízení EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	
Rychlé elektrické přechodné jevy/skupiny impulzů EN 61000-4-4	±1 kV porty SIP/SOP 100 kHz opakovací kmitočet	±1 kV porty SIP/SOP 100 kHz opakovací kmitočet	
Kmitočet napájení magnetického pole EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz nebo 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Magnetická pole síťového kmitočtu by měla odpovídat úrovním běžným pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.
^a Intenzitu pole pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro rádiové (mobilní/bezdrátové) telefony a vysílačky, amatérské vysílačky, AM a FM rozhlasové vysílání a televizní vysílání, nelze teoreticky přesně předpovědět. Za účelem vyhodnocení elektromagnetického prostředí vzhledem k pevným vysílačům rádiové frekvence je vhodné zvážit měření místního elektromagnetického pole. Pokud naměřená síla pole na místě, kde se výrobek používá, přesahuje použitelnou úroveň radiofrekvenční shody popsanou výše, výrobek je třeba sledovat a ověřit normální fungování. V případě, že tomu tak není, je potřeba podniknout další opatření. ^b Ve frekvenčním rozsahu 150 kHz až 80 MHz musí být intenzita pole menší než 1 V/m.			

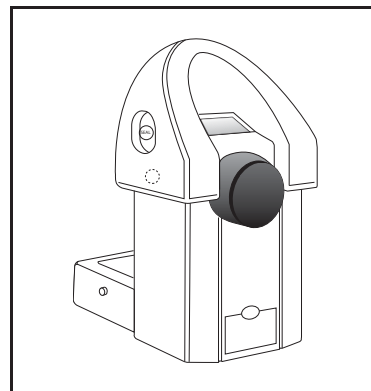
Díly a příslušenství



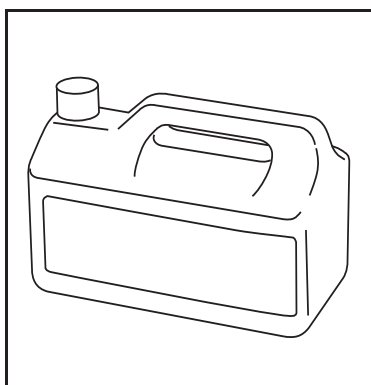
Postranice



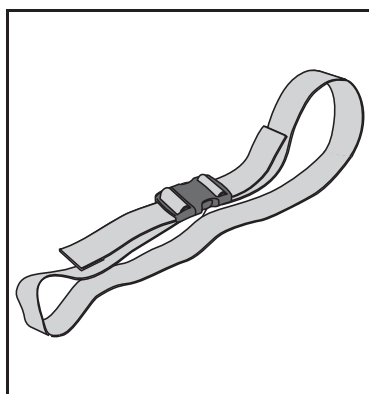
Baterie a nabíječka 24 V



Váha



Informace o dezinfekčních prostředcích získáte od místního zástupce společnosti Arjo.



Bezpečnostní pás

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797